

Арас (arus, harus) – неизвестная суконная ткань XVII–XVIII в.

Атлас (от арабского atlas – гладкий) – шелковая ткань с льняной или хлопчатобумажной основой, выполненная атласным плетением. Плотная ткань атласов иногда разрезалась для вентиляции. Восточного происхождения, с VI в. изготовлялась в Византии, с XII в. – в Италии, с конца XVII в. – во Франции и Англии. В Речи Посполитой производились с XVII в., со второй половины XVIII в. в Гродно.

Бавелница (baweńnica) – общее название толстых шерстяных тканей в XVI–XVII в.

Багазая (bagazja, bagazyu, багаја, от тур. bogazy) – название легких разноцветных хлопчатобумажных одежных тканей полотняного плетения в XVII–XVIII вв., которые производились в странах Западной Европы (Франция, Италия) и странах мусульманской культуры.

Байка (baja, bajka, boy, boyia) – дешевая толстая мягкая крашенная пушистая ткань из низкокачественных сортов шерсти. Ввозилась с XV в., в основном из Англии, с XVI в. изготавливалась в Великопольских землях, Силезии и Гданьске, с XVIII в. в Малопольше. Использовалась для мужской одежды, подшивки, кафтанов, теплых халатов.

Бархан (barchan, barchwa, от арабск. barrakan) – полушерстяная ткань на хлопчатобумажной основе, хлопчатобумажно-льняная или хлопчатобумажная, изредка чисто шерстяная ткань с косым переплетением в четыре или три нити, яркой расцветки, иногда атласно-плетения. Восточного происхождения, в Европе известна с XX в., с XIV–XV в. производится в Силезии и Малопольше.

Бархат (barakan, barakin, barakat) – дорогая шерстяная или полушерстяная ткань с шелковой или хлопчатобумажной основой. Производилась в Нидерландах, в Речи Посполитой началось изготовление с XVIII в. Использовалась для летней мужской одежды, для женского платья.

Борадек (boradek, boratek, boracik) – шерстяная или полушерстяная разноцветная ткань на шелковой основе, которая производилась в Швейцарии во вт. пол. XVII в., ввозилась в Речь Посполитую из стран Западной Европы. В Цюрихе во вт. пол. XVII в. производилась шерстяная ткань burat.

Бумазея (bombazyn, bombasyn, bombast, bomzyn, bombzyn, bombaz, bombaz, bombas, bombzjyn, bumazeja) – дешевая одежная полушерстяная ткань с льняной, конопляной либо хлопковой основой (реже – шелковой), которая производилась в XIV–XV в. в Голландии и Англии, с XV в. в Гданьске и Силезии, с XVII в. в Торунь, Эльбленге, Крулевец.

Герлица (gerla) – неизвестная суконная ткань XVII в.

Градипер (graditur, greditur, grodytur, droditer) – густая цветная шелковая ткань специфического плетения «гродетур» (от назв. фр. города Тур), один из сортов *китайки* средней толщины. Ввозилась преимущественно из Франции с XVI в., со вт. пол. XVIII в. производилась в Гродненской мануфактуре.

Дрелих (drelich, drylich, dryliszek, нем. Drillich от лат. trilix – трехниточный) – крепкая полотняная (льняная, конопляная, хлопчатобумажная) одноцветная ткань косого плетения, трех или четырехниточная, иногда косом ломаном, иногда атласного плетения, чаще всего в продольные цветные полосы. Известна с раннего средневековья, массово выделялась в Силезии и Малопольше с XIV–XV вв., обычно использовалась как дешевая одежная, рабочая, подкладочная, обойная ткань.

Канават (kanafas, kanafasa, kanafas, kanawas, kanawas, kanawat) – дешевая легкая цветная шелковая, хлопчатобумажная или льняная одежная и подшивочная ткань полотняного плетения. Использовалась в XVI–XVIII вв. Шелковая канавача ввозилась из Италии в XVI–XVII вв.

Каразея (karazija, karazyu, англ. kersej от названия местности Kersej) – легкая дешевая крашенная в яркие цвета суконная ткань полотняного плетения из худших сортов чесаной шерсти или отходов от дорогих сортов. Ввозилась с XIV в. из Западной Европы, в основном из Англии, также из Нидерландов, Франции, Италии, Испании. С конца XVI в. выделялась в Гданьске, с XVII в. в Силезии. Использовалась до начала XVIII в., вытеснена полушерстяными тканями.

Кармазин (karmazyn, от арабск. karmazy) – насыщенный малиновый цвет, распространенный цвет дорогих тканей, также название ткани.

Картан (kartan, karton, kartun, kartonada, katunada, kotonada, от франц. karton) – с цветными печатными узорами шерстяная или с

шерстяной основой и хлопчатобумажным утком ткань полотняного плетения. В Западной Европе изготавливалась с XVII в., в Речи Посполитой со вт. пол. XVII в. Использовалась как легкая женская одежная ткань.

Кир (kier, kiern, kiernowe sukno) – толстое окрашенное мохнатое сукно низшего сорта, выделялось в Силезии и Речи Посполитой с XVI в. В переносном значении – черная ткань либо траурная одежда.

Китайка (от рус. Китай) – тонкая гладкая плотная дешевая монокромная или с различным цветом основы и утока шелковая ткань с полотняным переплетением. Производилась на Востоке, в XVII в. ввозилась из Турции, изготавливалась в Гродно в XVIII в.

Крашенина – крашеное полотно, то же, что и *полотно фарбистое* (от рус. краска и польск. farba).

Люддыш (lundysz, lundyn, lindysz, lucskie, от старонем. Indisch – Лондон) – сукно среднего качества, которое производилось в Англии, Голландии и Италии, ввозилось с XIV в. См. также *фалюнддыш*.

Мора (mora, от фр. moir – муар) – гладкие монокромные шелковые, реже хлопчатобумажные и шерстяные ткани с полотняным или рипсовым плетением, имеющие благодаря процессу морования видимые в отраженном свете нерегулярные полосы. Производилась с XVII в. в Италии, с XVIII в. во Франции.

Мусульбас (musuibas, musuibez, muzuibas, musui, museibas, maszeibas) – шерстяная цветная ткань. Изготавливалась в XVII в. в Турции, использовалась для чехлов и палаток.

Мухояр (muchar, muchair, mucher, от арабск. muhajjer). Тонкая чесаная шерстяная ткань с таким названием с полотняным переплетением, временами с основой и утком разных цветов, иногда из козьей шерсти, ввозилась в Речь Посполитую с XVI в., преимущественно из Турции, Крыма, Германии, Венеции, использовалась для женской одежды и легкой мужской.

Парча (от персидск. раме – материя, татарск. рага) – шелковая ткань с утком из серебряной или золотой нити. Восточного происхождения, изготавливалась на юге Европы с XVI в. Широко использовалась в декоративных целях в культовых одеяниях в православной церкви.

Полотно – гладкая льняная, конопляная или хлопчатобумажная ткань полотняного плетения, небеленая, беленая или крашенная (*крашенина*, П. фарбистое, черное), также называемая холстом. Отличалось толщиной и качеством пряжи. Наряду с производством отечественного П. ввозилось большое количество зарубежных изделий. Названия сортов П. обычно восходят к названию места производства (например, глоговское, зеленогурское, колениское, моравское, московское, русское, свидницкое, швабское, шленское, шпротавское, *ромбки* польские). Выделялось повсеместно с давних времен. П. измерялось концами (10 локтей), локтями, штуками, штукками. Обычное время оживления торговли тканями – вторая половина года. П. – самая доступная ткань для одежды, постели и для хозяйственных нужд.

Лит.: Копыцкий З.Ю. Экономическое развитие городов Белоруссии в XVI – первой половине XVII вв. Мн., 1966; Turmau I. Słownik ubioru: Tkaniny, wyroby pozatkackie, skyry, broc i klejnoty oraz barwy znane w Polsce od sredniowiecza do poczontku XIX w. Warszawa, 1999.

Поталь (от фр. poult de soie) – толстая шелковая ткань полотняного плетения, производилась во Франции с XVII в., наиболее плотный сорт *китайки*.

Ромбки (rębki) – редкая белая тонкая льняная ткань полотняного плетения, производилась в Силезии и Малопольше с XVI в. Также белый женский головной платок, носился повсеместно со средневежья до XVII в.

Сукно – гладкая шерстяная ткань полотняного плетения либо косого плетения с крестообразной основой. В ВКЛ производились дешевые сорта (С. сермяжное), качественные дорогие импортировались из западноевропейских стран. С. использовалось как тяжелая ткань для верхней одежды и мундиров. Ряд названий С. образовалось от центров производства (например, *каразея*, *люддыш*, *фалюнддыш*, *шот*, *цвиллих*). Часто в названии сорта уточняется место производства (например, С. амстердамское, английское, гданьское, глоговское, зеленогурское, иперское, колениское, ламберское, лунское, моравское, силезское, синегорское, свебодинское, цвиллихское, угорское, чешское, швебединское). Чаще всего С. измерялось поставами, концами, реже шту-

ками, полуштуками, локтями. Обычное время оживления торговли тканями – июль-декабрь. Поставы С. снабжались свинцовыми печатями, находки отмечены на территории всего ВКЛ, о транзите западноевропейского сукна свидетельствуют находки текстильных пломб на землях Московской державы. Обильные сведения о ввозе западноевропейского сукна сохранились в книгах Витебской, Брестской и Гродненской таможен нач. XVII в., в таможенных книгах сопредельных территорий Московской державы, большое количество западноевропейских С. отмечается в "Уставе мыта нового и старого" 1629 г. Ввоз дешевого зарубежного мануфактурного С. к XVII в. вызвал исчезновение отечественного сукноделия.

Лит.: Копыцкий З.Ю. Экономическое развитие городов Белоруссии в XVI – первой половине XVII вв. Мн., 1966; Polak A., Farsky R., Słownik tkanin. Praha, 1951; Zarys historii wykiennictwa na ziemiach polskich do końca XVIII wieku / Pod red. J. Kamieckiej i I. Turnau, Wrocław, 1966; Michaiowska M. Słownik terminologiczny wykiennictwa. W-wa, 1995; Turnau I. Słownik ubiorów: Tkaniny, wyroby początkowe, skury, broc i klejnoty oraz barwy znane w Polsce od średniowiecza do początku XIX w. Warszawa, 1999; Matusakajte M. Apranga XVI–XVIII a. Lietuvoje. [Vilnius], 2003.

Сус (cys, sys, гол. sits, нем. Zitz) – тонкая хлопчатобумажная ткань, белая или цветная, сорт перкаля. Производилась на Востоке, в основном в Индии, с XVII в. изготавливается в Англии, Франции и Италии, со вт. пол. XVIII в. производится в Речи Посполитой.

Табин (от итал. tabino) толстая шелковая цветная ткань полотняного плетения. Производилась в XVI–XVIII вв. в Италии, с XVII в. – во Франции и Нидерландах.

Табинэк – цветная шелковая ткань, разновидность табина, из более тонкой пряжи.

Талет (talet, telet, teleta, telej, tylej, tylet) – шелковая ткань с утком из серебряной или золотой нити. Изготавливалась в Италии в XVI–XVII вв., ввозилась со второй половины XVII в.

Тафта (от персидск. tafta – ткань, фр. taffetas) легкая шуршащая шелковая ткань полотняного плетения, обычно одноцветная, часто черная, иногда с основой и утком разных цветов. Изготавливалась в Италии с XIV в., во Франции со вт. пол. XVII в., ввозилась с XVI в. Использовалась на подкладку, рубашки, платья.

Фалюндыш (falendysz, falandysz, falundysz, fajnlendysz, fein lundisch, от старонем. fein lundisch или от fein holdndisch, т.е. качественное лондонское или качественное голландское). В XVIII в. в Речи Посполитой фалендышом или сукном французским называют лучшие сукна отечественного производства, наследующие зарубежные аналоги. См. также люндыш.

Фелпа (felpa) – одноцветная подобная на аксамит полотняная, шерстяная, шелковая или полупелюшковая ткань с шерстяной или хлопчатобумажной основой. Изготавливалась в Италии в XVI–XVII вв., ввозилась с XVII в.

Цвилух (cwilich, cwielich, chwilich, chwelich, от нем. Zwillich) – льняные, конопляные, шерстяные и полупелюшковые ткани с таким названием с многорядным или косым переплетением производились от XIV в. в городах Силезии и Малопольши, со вт. пол. XVIII в. производились в мануфактурах Речи Посполитой.

Чамлет (czamlet, szamlot, kamlot, от фр. camelot) – тонкая редкая из чесаной овечьей шерсти низкого качества крашеная ткань с полотняным переплетением на шелковой, льняной, хлопчатобумажной или конопляной основе. Ввозилась из Англии, Ирландии и Фландрии. В Речи Посполитой производилась в XVIII в. в Познани, Гродно.

Шелк (jedwab) – шелковая ткань из коконов тутового шелкопряда. В XVII в. известна во всей Европе. Использовалась для одежды, белья, поясов. Чаще всего Ш. измерялся литрами, реже картами, полукартами; шелковая строка – локтями. Ш. ткани отличались плотностью. В ВКЛ ввозилось большое количество разнообразных шелковых тканей, в ряде тканей использовалась шелковая основа.

Лит.: Копыцкий З.Ю. Экономическое развитие городов Белоруссии в XVI – первой половине XVII вв. – Мн., 1966; Michaiowska M. Słownik terminologiczny wykiennictwa. – W-wa, 1995.

Шидер (szyderz) – неизвестная широко распространенная в старину шерстяная ткань. Возможно, от слова szyderszy – колючий.

Шифтух (szyftuch, от нем. Tuch – сукно) – название производимого в Силезии в XVII в. сукна.

Шот, аншот (skot, szot, anszkoł, hundschoffen – от названия местности во Фландрии Hondschoote) – полупелюшковая ткань. Известно сукно соцкое, шоцкое, шотское или шкоцкое. Возможно, к названию ткани восходит термин шот – мелкий розничный торговец.

Штамент (szlament, stament, sztamet, stamet, sztamot) – шерстяная ткань. Изготавливалась в Италии с XVI в., ввозилась с XVII в.

Заключение. Подводя итоги систематизации сведений об импортных тканях в белорусских документах XVI–XVIII вв., следует отметить следующие моменты.

Археологически достаточно часто выявляются ткани римского времени и времени средневековья [3]³. На белорусской территории начиная со слоя XV в. органика практически не сохраняется. Ткани XVI–XVIII вв. из-за процессов аэрации грунта, как правило, разрушаются подобно остальной органике. Разве что на свинцовых пломбах остаются иногда отпечатки ткани. Однако в особых условиях – в "мокром" слое либо сокрытые изначально на значительную глубину, ткани сохраняются. Хочется надеяться, что со временем наберется достаточно много материала, он будет правильно консервирован и тогда найдется кто-то, кому написанное выше понадобится не как историку, но как специалисту-археологу, реставратору, а может быть, и реконструктору.

СПИСОК ЦИТИРОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Игнатенко, А.П. Ремесленное производство в городах Белоруссии в XVII–XVIII вв. – Мн., 1963. – С. 12–13.
2. Абецедарский, Л.С. Торговые связи Белоруссии с Русским государством (вторая половина XVI – первая половина XVII в.) // Уч. зап. БГУ, вып. 36. – Мн., 1957. – С. 32.
3. Сінчук, І. Maria K. Kocicska, Jerzy Maik, Sredniowieczne i nowożytnie plomby tekstylne z wykopalisk w Gdansk, "Akta Archaologiczne Łodziensia", Jydų 2004, Nr 50/2, s. 72. // Biuletyn historii pogranicza, 2008. – № 9. – S. 95–99 [Рэцэнзія].
4. Копыцкий, З.Ю. Экономическое развитие городов Белоруссии в XVI – первой половине XVII вв. – Мн., 1966.
5. Turnau, I. Słownik ubiorów: Tkaniny, wyroby początkowe, skury, broc i klejnoty oraz barwy znane w Polsce od średniowiecza do początku XIX w. – Warszawa, 1999.
6. Polak A., Farsky R. Słownik tkanin. – Praha, 1951.
7. Zarys historii wykiennictwa na ziemiach polskich do końca XVIII wieku / Pod red. J. Kamieckiej i I. Turnau. – Wrocław, 1966.
8. Michaiowska, M. Słownik terminologiczny wykiennictwa. – W-wa, 1995.
9. Matusakajte, M. Apranga XVI–XVIII a. – Lietuvoje. [Vilnius], 2003.

Материал поступил в редакцию 16.09.11

SINCHUK I.I. Reflection of imported textiles in the Belarusian documents XVI–XVIII centuries

This work is a collection of short articles on the background of foreign tissues XVI–XVIII centuries, which names are found in Belarusian written sources.

Author considers that mainly fabrics, intended for the ecclesiastical and secular lords, the urban elite, and for intermediate trade with the Russian merchants, who also imported these fabrics for the social upper crust of society are reflected with their own spinning and weaving in the documents.

The aim was to describe the etymology of the term, raw material for this species tissue, particularly weaving, time and place of production, the sphere of application. Bibliographies at larger papers are used in accordance with normal practice, headword articles in the repetition is reduced to a single capital letter. The text of the article is a compact guide to imported fabrics XVI–XVIII centuries, organized in alphabetical order.

³ Nahlik A. Tkaniny wsi wschodnioeuropejskiej X–XIII w. Jydų, 1965; Maik J. Wyroby wykiennicze na Pomorzu z okresu rzymskiego i ze średniowiecza. Wrocław etc, 1988; Maik J. Tekstylia wczesnosredniowieczna z wykopalisk w Opolu. Warszawa-Jydų, 1991.